

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ



СИЛАБУС

ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Статус дисципліни	Обов'язкова циклу професійної підготовки
Код та назва спеціальності та спеціалізації (за наявності)	035-Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
Назва освітньої програми	Переклад з англійської мови
Освітній ступінь	перший (бакалаврський) рівень вищої освіти
Обсяг дисципліни (кредитів ЄКТС)	3 кредити ЄКТС (90 академічних годин)
Терміни вивчення дисципліни	Курс: 3, 11 семестр (II півсеместр)
Назва кафедри, яка викладає дисципліну, аббревіатурне позначення	Перекладу та іноземних мов, КПІМ
Мова викладання	Англійська, українська

Лектор (викладач)



Старший викладач Давидова Тетяна Анатоліївна
корпоративний E-mail: t.a.davydova@ust.edu.ua
лінк на персональну сторінку викладача на сайті кафедри: https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p3079
місцезнаходження кафедри: пр. Гагаріна, 4
номер кімнати: кім.423

Передумови вивчення дисципліни	Дисципліна є логічним продовженням курсів: «Практичний курс англійської граматики», «Теоретична граматика англійської мови».
Мета навчальної дисципліни	встановлення структурно та функціонально подібних (ізоморфних) та відмінних (аломорфних) ознак, що характеризують системи обох мов, формування системи сучасних лінгвістичних знань про структуру, закономірності та найважливіші аспекти мовної комунікації, вмінь використовувати набуті знання у практиці іншомовного спілкування, перекладу і у науковому дослідженні мовленнєвої взаємодії.
Очікувані результати навчання	У результаті вивчення навчальної дисципліни студент буде вміти: ідентифікувати маркери особливостей використання мови як коду спілкування рідною та

	іноземними мовами у різних сферах життєдіяльності; застосовувати систему знань в практичному оволодінні англійською мовою на основі аналізу типологічних особливостей англійської та української мов на граматичному рівні; аналізувати, порівнювати та співвідносити мовні одиниці, засоби їх поєднання і функціонування в англійській та українській мовах.
Зміст дисципліни	Розділ 1. Місце граматики в мовній системі. Розділ 2. Головні члени речення: функціональні відмінності. Розділ 3. Другорядні члени речення: функціональні відмінності.
Контрольні заходи та критерії оцінювання	Оцінювання модулів 1-3 здійснюється за результатами виконання підсумкових контрольних робіт у тестовій формі. Оцінювання кожного модуля здійснюється за 12-бальною шкалою. Семестрова оцінка визначається як середнє арифметичне модульних оцінок 1, 2, 3 модулів. Підсумкова оцінка навчальної дисципліни визначається як середнє арифметичне 3 модульних оцінок за 12-бальною шкалою.
Політика викладання	Відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. Винятки можливі лише для студентів із обмеженими можливостями з поважних причин. Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в УДУНТ» пропущені заняття або контрольні заходи (з поважної причини або без неї) мають бути відпрацьованими в позаурочний час, у консультативні години. Студенти, як учасники освітнього процесу, мають дотримуватись положень «Кодексу академічної доброчесності» (https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf), у якому прописані політика, стандарти, процедури академічної доброчесності, а також принципи, правила поведінки, спрямовані на формування самостійної і відповідальної особистості, спроможної навчатися, займатися науково-практичною діяльністю, керуючись відповідними етичними та правовими нормами. Студенти також мають дотримуватись правил внутрішнього розпорядку, усіх принципів та положень нормативних документів щодо організації навчального процесу у ЗВО, під час занять або поза ними демонструвати повагу та толерантність по відношенню до усіх учасників освітнього процесу (студенти, викладачі, допоміжний персонал).
Засоби навчання	Навчальний процес передбачає в умовах дистанційного навчання - онлайн-заняття в Zoom, інформаційний матеріал для лекцій і практичних занять у Google Classroom.
Навчально-методичне забезпечення	1. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. Київ: Вища школа, 1986. – 174 2. Бровченко Т.О. Основи контрактивного аналізу

мов. // Порівняльні дослідження з граматики англійської, української, російської мов.-К., 1981.
3.Карабан В.І. Переклад з української мови на англійську мову. Вінниця Нова Книга., 2004.
4.Порівняльні дослідження з граматики англійської, української, російської мов. Київ: Наукова думка, 1981. – 355с.

Допоміжна література

1.Носенко Е.Л., Введенська Т.Ю., Осадча О.В. Методичні вказівки по перекладу з української мови на англійську (граматично-лексичний аспект). ДДУ, 1995. – 44 с.

2. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995. – 350 p.

3. Swan M. Practical English Usage. Oxford University Press, 2002. – 654 p.

4. Swan M., Walter C. How English Works. Oxford University Press, 2002.